



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 1322 τῆς 23ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1976

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ὁ περί Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως περί τῆς Προστασίας Ζώων κατὰ τὴν διάρκειαν Διεθνούς Μεταφορᾶς των (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1976 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 66 τοῦ 1976

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΖΩΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑΝ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΤΩΝ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως περί τῆς Προστασίας Ζώων κατὰ τὴν διάρκειαν Διεθνούς Μεταφορᾶς των (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1976. Συνοπτικὸς
τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπη διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Εὐρωπαϊκὴν Σύμβασιν περί τῆς Προστασίας Ζώων κατὰ τὴν διάρκειαν Διεθνούς Μεταφορᾶς των, τὴν γενομένην ἐν Παρισίοις τὴν 13ην Δεκεμβρίου, 1968, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ Ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Μέρος I καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν εἰς τὸ Μέρος II τοῦ Πίνακος :

Πίναξ.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων, ὑπερισχύει τὸ εἰς τὸ Μέρος I τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Ἡ Σύμβασις, τὴν ὁποίαν ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν 27ην Φεβρουαρίου, 1976, δυνάμει τῆς ὑπ' ἄρ. 14.159 καὶ ἡμερομηνίαν 22αν Ἰανουαρίου, 1976, Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις
Συμβάσεως.

ΠΙΝΑΞ
("Αρθρον 2)
ΜΕΡΟΣ Ι

EUROPEAN CONVENTION FOR THE PROTECTION OF
ANIMALS DURING INTERNATIONAL TRANSPORT

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its Members for the purpose of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage ;

Convinced that the requirements of the international transport of animals are not incompatible with the welfare of the animals ;

Animated by the desire to safeguard, as far as possible, animals in transport from suffering ;

Considering that progress in this respect may be achieved through the adoption of common provisions regarding the international transport of animals,

Have agreed as follows :

CHAPTER I
ARTICLE 1

1. Each Contracting Party shall apply the provisions governing the international transport of animals contained in this Convention.

2. For the purpose of this Convention international transport is understood to be any movement which involves the crossing of a frontier. Frontier traffic shall, however, be excluded.

3. The competent authorities of the country of dispatch shall decide whether the transport is in conformity with the provisions of this Convention. Nevertheless the country of destination or intermediate countries may dispute whether any particular transport conforms with the provisions of this Convention. Such a consignment shall however, be detained only when it is strictly necessary for the welfare of the animals.

4. Each Contracting Party shall take the necessary measures to avoid or reduce to a minimum the suffering of animals in cases when strikes or other unforeseeable circumstances in its territory impede the strict application of the provisions of this Convention. It will be guided for this purpose by the principles set out in this Convention.

ARTICLE 2

This Convention applies to the international transport of :

- (a) domestic solipeds and domestic animals of the bovine, ovine, caprine and porcine species (Chapter II) ;
- (b) domestic birds and domestic rabbits (Chapter III) ;
- (c) domestic dogs and domestic cats (Chapter IV) ;
- (d) other mammals and birds (Chapter V) ;
- (e) cold-blooded animals (Chapter VI) .

CHAPTER II

Domestic solipeds and domestic animals of the bovine,
ovine, caprine and porcine species

A. GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 3

1. Before animals are loaded for international transport they shall be inspected by an authorised veterinary officer of the exporting country who

shall satisfy himself that they are fit for transportation. For the purposes of this Convention an authorised veterinary officer is understood to be a veterinary officer nominated by the competent authority.

2. Loading shall be carried out under arrangements approved by an authorised veterinary officer.

3. The authorised veterinary officer shall issue a certificate which identifies the animals, states that they are fit for transportation, and, where possible, records the registration number of the means of transport and the type of vehicle used.

4. In certain cases determined by agreement between the Contracting Parties concerned the provisions of this Article need not apply.

ARTICLE 4

Animals likely to give birth during carriage or having given birth during the preceding 48 hours shall not be considered fit for transportation.

ARTICLE 5

The authorised veterinary officer of the exporting country, country of transit, or importing country may prescribe a period of rest, at a place determined by him, during which the animals shall receive the necessary care.

ARTICLE 6

1. Animals shall be provided with adequate space and, unless special conditions require to the contrary, room to lie down.

2. The means of transport and containers shall be constructed so as to protect animals against adverse weather conditions and marked differences in climatic conditions. Ventilation and air space shall be adapted to the conditions of transport and be appropriate for the species of animals carried.

3. Containers in which animals are transported shall be marked with a symbol indicating the presence of live animals and a sign indicating the upright position. Containers shall be easy to clean, escape-proof and shall be so constructed as to ensure the safety of animals. Containers shall also allow for the inspection and care of the animals and shall be stowed in a way which does not interfere with ventilation. During transport and handling, containers shall always be kept upright and shall not be exposed to severe jolts or shaking.

4. During transport animals shall be offered water and appropriate food at suitable intervals. Animals shall not be left more than 24 hours without being fed and watered. This period may, however, be extended if the journey to the destination where the animals are unloaded can be completed within a reasonable period.

5. Solipeds shall wear halters during transport. This provision need not apply to unbroken animals.

6. When animals are tied the ropes or other attachments used shall be strong enough not to break during the transport under normal conditions, and long enough to allow the animals, if necessary, to lie down and to eat and drink. Bovines shall not be tied by the horns.

7. Solipeds, unless in individual stalls, shall have their hind feet unshod.

8. Bulls over 18 months should preferably be tied. They shall be fitted with a nose-ring for handling purposes only.

ARTICLE 7

1. When animals of various species travel in the same truck, vehicle, vessel, or aircraft, they shall be segregated according to species. Furthermore, special measures shall be taken to avoid adverse reactions which might result from the transport in the same consignment of species naturally hostile to each other. When animals of different ages are carried in the same truck, vehicle, vessel, or aircraft, adult and young animals shall be kept separate; this restriction shall not, however, apply to females travelling with their young which they suckle. With regard to bovine, soliped and porcine animals, mature uncastrated males shall be separated from females. Adult boars shall also be separated from each other; this shall also apply to stallions.

2. In compartments in which animals are transported goods shall not be loaded which could prejudice the welfare of the animals.

ARTICLE 8

Suitable equipment for loading and unloading of animals such as bridges, ramps, or gangways shall be used. The flooring of this equipment shall be constructed so as to prevent slipping, and the equipment shall be provided with lateral protection if necessary. Animals shall not be lifted by the head, horns, or legs during loading or unloading.

ARTICLE 9

The floor of trucks, vehicles, vessels, aircraft, or containers shall be sufficiently strong to bear the weight of the animals being transported, close-boarded, and so constructed as to prevent slipping. The floor shall be covered with an adequate amount of litter to absorb excrements unless these can be dealt with in a different way presenting at least the same advantages.

ARTICLE 10

In order to ensure the necessary care of the animals during transport, consignments of livestock shall be accompanied by an attendant, except in the following cases:

- (a) where livestock is consigned in containers which are secured;
- (b) where the transporter undertakes to assume the functions of the attendant;
- (c) where the sender has appointed an agent to care for the animals at appropriate staging points.

ARTICLE 11

1. The attendant or sender's agent shall look after the animals, feed and water them, and, if necessary, milk them.

2. Cows in milk shall be milked at intervals of not more than 12 hours.

3. To enable the attendant to provide this care, he shall, if necessary, have available a suitable means of lighting.

ARTICLE 12

Animals which become ill or injured during transport shall receive veterinary attention as soon as possible, and if necessary be slaughtered in a way which avoids unnecessary suffering.

ARTICLE 13

Animals shall only be loaded into trucks, vehicles, vessels, aircraft, or containers which have been thoroughly cleaned. Dead animals, litter and excrements shall be removed as soon as possible.

ARTICLE 14

Animals shall be transported to their destination as soon as possible, and delays particularly in transshipment and marshalling yards, shall be reduced to a minimum.

ARTICLE 15

In order that importation and transit formalities may be completed as quickly as possible, consignments of animals shall be notified as early as possible to control posts. In such formalities priority should be given to consignments of animals.

ARTICLE 16

At posts where sanitary control is exercised and animals in significant numbers are regularly transported, facilities shall be provided for resting, feeding and watering.

B. SPECIAL PROVISIONS FOR TRANSPORT BY RAILWAY

ARTICLE 17

Any railway truck in which animals are transported shall be marked with a symbol for the living animal. If no trucks particularly adapted for transport of animals are obtainable, animals shall be carried in covered trucks which are capable of travelling at high speed and are provided with sufficiently large air vents. They shall be constructed so as to prevent animals from escaping and ensure their safety. The interior sides of the trucks shall be of wood or other suitable material completely smooth and fitted with rings or bars at suitable height to which the animals may be attached.

ARTICLE 18

Solipeds shall be tied in such a way that they are all facing the same side of the vehicle or tied facing each other. However, young unbroken animals shall not be tied.

ARTICLE 19

Large animals shall be loaded in such a way as to allow an attendant to move between them.

ARTICLE 20

When, in accordance with the provisions of Article 7, the separation of animals is required, this may be effected either by tying them in separate parts of the truck, if its space permits, or by means of suitable partitions.

ARTICLE 21

When assembling trains and during all other movement of trucks all precautions shall be taken to avoid violent jolting of trucks containing animals.

C. SPECIAL PROVISIONS FOR TRANSPORT BY ROAD

ARTICLE 22

Vehicles shall be escape-proof and so constructed as to ensure the safety of the animals and shall also be equipped with a roof which ensures effective protection against the weather.

ARTICLE 23

Tying facilities shall be provided in vehicles carrying large animals which normally require to be tied. When vehicles are required to be sub-divided, the partitions shall be of rigid construction.

ARTICLE 24

Vehicles shall carry a ramp complying with the requirements of Article 8.

D. SPECIAL PROVISIONS FOR TRANSPORT BY WATER

ARTICLE 25

The fittings of vessels shall be such that animals can be transported without injury and unnecessary suffering.

ARTICLE 26

Animals shall not be transported on open decks unless in adequately secured containers or substantial structures, approved by the competent authority and giving adequate protection against sea and weather.

ARTICLE 27

Animals shall be tied or properly accommodated in pens or containers.

ARTICLE 28

There shall be adequate passageways having access to all pens or containers accommodating animals. Lighting facilities shall be available.

ARTICLE 29

A sufficient number of attendants shall be provided taking into account the number of animals transported and the duration of the voyage.

ARTICLE 30

All parts of the vessel where animals are accommodated shall be provided with drainage and shall be kept in a sanitary condition.

ARTICLE 31

A type of instrument approved by the competent authority shall be carried for killing animals if necessary.

ARTICLE 32

Vessels used for the transport of animals shall, before sailing, be provisioned with such supplies of drinking water and appropriate foodstuffs as shall be considered sufficient by the competent authority of the sending country, having regard to species and number of animals being transported as well as to the duration of the voyage.

ARTICLE 33

Provisions shall be made for isolating ill or injured animals during the voyage and first-aid treatment rendered when necessary.

ARTICLE 34

The provisions of Articles 25 to 33 shall not apply to the transport of animals loaded in railway trucks or road vehicles on board ferry boats or similar vessels.

E. SPECIAL PROVISIONS FOR TRANSPORT BY AIR

ARTICLE 35

Animals shall be transported in containers or stall appropriate for the species. Some modifications of these requirements may be permitted if appropriate arrangements are made for restraining the animals.

ARTICLE 36

Precautions shall be taken to avoid extremely high or low temperatures, on board, having regard to the species of animals. In addition, severe fluctuations of air pressure shall be avoided.

ARTICLE 37

In freight aircraft a type of instrument approved by the competent authority shall be carried for killing animals if necessary.

CHAPTER III

Domestic birds and domestic rabbits

ARTICLE 38

The following provisions of Chapter II shall apply *mutatis mutandis* to the transport of domestic birds and domestic rabbits: Article 6, paragraphs 1 to 3, Articles 7, 13 to 17 inclusive, 21, 22, 25 to 30 inclusive, 32, 34 to 36 inclusive.

ARTICLE 39

1. Animals that are ill or injured shall not be considered fit for transport. Any that become ill or injured shall receive first-aid treatment as soon as possible and if necessary be submitted to veterinary examination.
2. When animals are loaded in containers one placed on top of another or in a truck or vehicle with more than one floor, the necessary precautions shall be taken to avoid droppings falling on the animals placed underneath.
3. Suitable food and, if necessary, water shall be available in adequate quantities, save in the case of
 - (a) a journey lasting less than 12 hours;
 - (b) a journey lasting less than 24 hours for chicks of all species, provided that it is completed within 72 hours after hatching.

CHAPTER IV

Domestic dogs and domestic cats

ARTICLE 40

1. The provisions of this Chapter shall apply to the transport of domestic dogs and domestic cats except those that are accompanied by the owner or his representative.
2. The following provisions of Chapter II shall apply *mutatis mutandis* to the transport of domestic dogs and domestic cats: Article 4, Article 6, paragraphs 1 to 3 inclusive, Articles 7, 9, 10, Article 11, paragraphs 1 and 3, Articles 12 to 17 inclusive, 20 to 23 inclusive, 25 to 29 inclusive and 31 to 37 inclusive.

ARTICLE 41

Animals in transport shall be fed at intervals of not more than 24 hours and given water at intervals of not more than 12 hours. There shall be clear written instructions about feeding and watering. Bitchers in oestrus shall be separated from male dogs.

CHAPTER V

Other mammals and birds

ARTICLE 42

1. The provisions of this Chapter apply to the transport of those mammals and birds which are not already covered by the provisions of the preceding Chapters.
2. The following provisions of Chapter II shall apply *mutatis mutandis* to the transport of the species concerned in this Chapter: Article 4 and 5, Article 6, paragraphs 1 to 3 inclusive, Articles 7 to 10 inclusive, Article 11, paragraphs 1 and 3, Article 12 to 17 inclusive, 20 to 37 inclusive.

ARTICLE 43

Animals shall only be transported in suitably constructed vehicles or containers, on which shall, if necessary, be directions that there are wild animals in them which are nervously timid or dangerous. Moreover, there shall be clear written instructions about feeding and watering and any special care required.

ARTICLE 44

Antlered animals shall not be transported while in velvet unless special precautions are taken.

ARTICLE 45

Animals covered by this Chapter shall be cared for in accordance with the instructions referred to in Article 43.

CHAPTER VI

Cold-blooded animals

ARTICLE 46

Cold-blooded animals shall be transported in such containers, under such conditions, in particular with regard to space, ventilation and temperature, and with such supply of water and oxygen as are considered appropriate for the species. They shall be transported to their destination as soon as possible.

CHAPTER VII

Settlement of disputes

ARTICLE 47

1. In case of a dispute regarding the interpretation or the application of the provisions of this Convention, the competent authorities of the Contracting Parties concerned shall consult with each other. Each Contracting Party shall communicate to the Secretary-General of the Council of Europe the names and addresses of their competent authorities.

2. If the dispute has not been settled by this means, it shall, at the request of one or other of the parties to the dispute, be referred to arbitration. Each party shall nominate an arbitrator and the two arbitrators shall nominate a referee. If one of the two parties to the dispute has not nominated its arbitrator within the three months following the request for arbitration, he shall be nominated at the request of the other party to the dispute by the President of the European Court of Human Rights. If the latter should be a national of one of the parties to the dispute, this duty shall be carried out by the Vice-President of the Court or, if the Vice-President is a national of one of the parties to the dispute, by the most senior judge of the Court not being a national of one of parties to the dispute. The same procedure shall be observed if the arbitrators cannot agree on the choice of referee.

3. The arbitration tribunal shall lay down its own procedure. Its decisions shall be taken by majority vote. Its award which shall be based on this Convention shall be final.

CHAPTER VIII

Final Provisions

ARTICLE 48

1. This Convention shall be open to signature by the member States of the Council of Europe. It shall be subject to ratification or acceptance. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

2. The Convention shall enter into force six months after the date of the deposit of the fourth instrument of ratification or acceptance.

3. In respect of a signatory State ratifying or accepting subsequently, the Convention shall come into force six months after the date of the deposit of its instrument of ratification or acceptance.

ARTICLE 49

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-member State to accede thereto.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect six months after the date of its deposit.

ARTICLE 50

1. Any Contracting Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Contracting Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Convention to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declarations made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration be withdrawn according to the procedure laid down in Article 51 of this Convention.

ARTICLE 51

1. This Convention shall remain in force indefinitely.

2. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

3. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

ARTICLE 52

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Convention of:

- (a) any signature ;
- (b) any deposit of an instrument of ratification, acceptance or accession ;
- (c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Article 48 thereof ;
- (d) any declaration received in pursuance of paragraphs 2 and 3 of Article 50 ;
- (e) any notification received in pursuance of the provisions of Article 51 and the date on which denunciation takes effect ;
- (f) any communication received in pursuance of Article 47, paragraph 1.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Paris this 13th day of December 1968 in English and in French, both texts being equally authoritative in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

ΜΕΡΟΣ II

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΖΩΩΝ
ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑΝ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΤΩΝ

Τὰ ὑπογράφοντα τὴν παροῦσαν Σύμβασιν Κράτη—Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης,

Θεωροῦντα ὅτι ὁ σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης συνίσταται εἰς τὴν ἐπίτευξιν μεγαλυτέρας ἐνότητος μεταξὺ τῶν Μελῶν αὐτοῦ ἐπὶ τῷ τέλει διαφυλάξεως καὶ ὑλοποιήσεως τῶν ἰδεῶν καὶ τῶν ἀρχῶν αἱ ὁποῖαι συνιστοῦν κοινὴν κληρονομίαν αὐτῶν·

Πεισιμένα περὶ τοῦ ὅτι δὲν εἶναι ἀσυμβίβαστοι πρὸς τὴν εὐημερίαν τῶν ζώων αἱ ἀπαιτήσεις τῆς διεθνοῦς μεταφορᾶς αὐτῶν·

Ἐθούμενα ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας προφυλάξεως, κατὰ τὸ δυνατόν, τῶν ἐν μεταφορᾷ τελούντων ζώων ἐκ τῶν ταλαιπωριῶν·

Θεωροῦντα ὅτι πρόοδος ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου δύναται νὰ ἐπιτευχθῇ διὰ τῆς υἱοθετήσεως κοινῶν διατάξεων ἀφορωσῶν εἰς τὴν διεθνή μεταφορὰν ζώων,

Συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν :

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ I

ΑΡΘΡΟΝ 1

1. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει νὰ ἐφαρμόζη τὰς διαλαμβανομένας ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει διατάξεις τὰς διεπούσας τὴν διεθνή μεταφορὰν ζώων.

2. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως «διεθνῆς μεταφορᾶ» σημαίνει πᾶσαν κίνησιν συνεπαγομένην τὴν διάβασιν μεθορίου τινός. Δὲν περιλαμβάνει ὅμως παραμεθόριον μεταφορὰν.

3. Αἱ ἀρμόδια ἀρχαὶ τῆς χώρας ἐξαποστολῆς ἀποφαίνονται κατὰ πόσον ἢ μεταφορὰ ἀνταποκρίνεται πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως. Παρὰ ταῦτα, ἡ χώρα προορισμοῦ ἢ αἱ ἐνδιάμεσοι χώροι δυνατόν νὰ διαφωνοῦν περὶ τοῦ κατὰ πόσον οἰαδήποτε συγκεκριμένη μεταφορὰ ἀνταποκρίνεται ἢ μὴ πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως. Ἡ τοιαύτη ἀποστολή, ὅμως, θὰ κατακρατῆται μόνον ὡσάκις εἶναι ἀπολύτως ἀναγκαῖον διὰ τὴν εὐημερίαν τῶν ζώων.

4. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει νὰ λαμβάνη ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἀποφυγὴν ἢ περιορισμὸν εἰς τὸ ἐλάχιστον τῆς ταλαιπωρίας τῶν ζώων εἰς περιπτώσεις κατὰ τὰς ὁποίας ἀπεργίαι ἢ ἕτεροι ἀπρόβλεπτοι περιστάσεις ἐν τῇ ἐδαφικῇ αὐτῶν ἐπικρατεῖα κωλύουν τὴν αὐστηρὰν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως. Πρὸς τοῦτο δέον νὰ καθοδηγῆται ὑπὸ τῶν ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει ἐκτιθεμένων ἀρχῶν.

ΑΡΘΡΟΝ 2

Ἡ Σύμβασις τυγχάνει ἐφαρμογῆς ἐπὶ τῆς διεθνοῦς μεταφορᾶς—

- (α) κατοικιδίων μονωνύχων καὶ κατοικιδίων βοοειδῶν, προβατοειδῶν, αἰγοειδῶν καὶ χοιροειδῶν (Κεφάλαιον II)·
- (β) κατοικιδίων πτηνῶν καὶ κονίκλων (Κεφάλαιον III)·
- (γ) κατοικιδίων κυνῶν καὶ γαλῶν (Κεφάλαιον IV)·
- (δ) ἐτέρων θηλαστικῶν καὶ πτηνῶν (Κεφάλαιον V)·
- (ε) ψυχροαίμων ζώων (Κεφάλαιον VI)·

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ

Κατοικίδια μονώνυχχα και κατοικίδια βοοειδή,
προβατοειδή, αίγοειδή και χοιροειδή

Α. ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟΝ 3

1. Πρό της φορτώσεως των ζώων διά διεθνή μεταφοράν, ταῦτα δέον νά ἐπιθεωρῶνται ὑπό τινος ἀρμοδίου κτηνιατρικοῦ λειτουργοῦ τῆς ἐξαγοῦσης χώρας ὁ ὁποῖος ὀφείλει νά ἱκανοποιητῆαι περὶ τῆς ἱκανότητος αὐτῶν πρὸς μεταφοράν. Διά τούτους σκοπούς τῆς παρούσης Συμβάσεως «ἀρμόδιος κτηνιατρικός λειτουργός» σημαίνει κτηνιατρικόν τινά λειτουργόν διοριζόμενον ὑπό τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς.

2. Ἡ φόρτωσις θά ἐκτελῆται συμφώνως πρὸς ἐγκεκριμένας ὑπό ἀρμοδίου κτηνιατρικοῦ λειτουργοῦ διευθετήσεις.

3. Ὁ ἀρμόδιος κτηνιατρικός λειτουργός θά ἐκδίδῃ πιστοποιητικόν τὸ ὁποῖον διαπιστοῖ τὴν ταυτότητα των ζώων, ἀναφέρει ὅτι ταῦτα εἶναι ἱκανά πρὸς μεταφοράν καί, ὅπου ἐφικτόν, περιέχει τὸν ἀριθμὸν ἐγγραφῆς των μεταφορικῶν μέσων καί τὸν τύπον τοῦ χρησιμοποιουμένου ὀχήματος.

4. Εἰς ὠρισμένας περιπτώσεις, καθοριζόμενας κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ των ἐνδιαφερομένων Συμβαλλομένων Μερῶν, αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος Ἄρθρου δὲν ἀπαιτεῖται νά τυγχάνουν ἐφαρμογῆς.

ΑΡΘΡΟΝ 4

Ζῶα τὰ ὁποῖα πιθανόν νά γεννήσουν διαρκούσης τῆς μεταφορᾶς ἢ τὰ ὁποῖα ἐγέννησαν διαρκούντος τοῦ τελευταίου 48ώρου δὲν θά θεωροῦνται ἱκανά πρὸς μεταφοράν.

ΑΡΘΡΟΝ 5

Ὁ ἀρμόδιος κτηνιατρικός λειτουργός τῆς ἐξαγοῦσης χώρας, τῆς χώρας διαμετακομίσεως ἢ τῆς εἰσαγοῦσης χώρας, δύναται νά ἐπιβάλῃ περίοδον ἀναπαύσεως, εἰς τόπον ἀποφασιζόμενον ὑπ' αὐτοῦ, διαρκούσης τῆς ὁποίας τὰ ζῶα θά δέχωνται τὴν ἀναγκαίαν φροντίδα.

ΑΡΘΡΟΝ 6

1. Εἰς τὰ ζῶα θά παρέχεται ἐπαρκῆς χώρος καί, πλὴν ἐὰν αἱ εἰδικαὶ συνθήκαι ἀπαιτοῦν ἄλλως, χώρος διὰ νά κατακλίνωνται.

2. Ἡ δομὴ των μεταφορικῶν μέσων καί των κιβωτίων (containers) δέον νά εἶναι τοιαύτη ὥστε νά προστατεύωνται τὰ ζῶα ἐναντι των δυσμενῶν καιρικῶν συνθηκῶν καί των ἐντόνων διαφορῶν εἰς τὰς κλιματολογικὰς συνθήκας. Ὁ ἐξαερισμός καί ὁ ἀεροφόρος χώρος δέον νά ἀνταποκρίνεται πρὸς τὰς συνθήκας μεταφορᾶς καί νά εἶναι κατάλληλος διὰ τὰ μεταφερόμενα εἶδη ζώων.

3. Τὰ κιβώτια (containers) ἐντὸς των ὁποίων μεταφέρονται ζῶα θά ἐπισημαίνωνται διὰ συμβόλου ὑποδηλοῦντος τὴν παρουσίαν ζωντανῶν ζώων καί ἐνός σήματος δεικνύοντος τὴν ὀρθίαν θέσιν. Τὰ κιβώτια (containers) δέον νά εἶναι εὐκόλου καθαρισμοῦ, ἐξησφαλισμένα ἐναντι τοῦ κινδύνου διαφυγῆς τοῦ περιεχομένου των καί κατεσκευασμένα κατὰ τρόπον ἐξασφαλίζοντα τὴν ἀσφάλειαν των ζώων. Τὰ κιβώτια (containers) δέον νά ἐπιτρέψουν ἐπίσης τὴν ἐπιθεώρησιν καὶ φροντίδα των ζώων καὶ νά στοιβάζωνται κατὰ τρόπον μὴ παρακωλύοντα τὸν ἐξαερισμόν. Διαρκούσης τῆς μεταφορᾶς καί τοῦ χειρισμοῦ, τὰ κιβώτια (containers) δέον πάντοτε νά διατηρῶνται εἰς τὴν ὀρθίαν θέσιν καὶ νά μὴ ἐκτίθενται εἰς δυνατοὺς κραδασμούς ἢ δονήσεις.

4. Διαρκούσης τῆς μεταφορᾶς θά παρέχεται εἰς τὰ ζῶα ὕδωρ καὶ ἀνάλογος τροφή εἰς κατάλληλα χρονικὰ διαστήματα. Τὰ ζῶα δέον νά μὴ

άφienται πέραν τῶν 24 ὥρῶν ἄνευ τροφῆς καὶ ὕδατος. Ἡ περίοδος αὕτη δύναται, ὅμως, νὰ ἐπιμηκυνθῆ ἐὰν τὸ ταξίδιον πρὸς τὸν προορισμὸν ἐνθὰ τὰ ζῶα πρόκειται νὰ ἀποβιβάσθωῦν δύναται νὰ συμπληρωθῆ ἐντὸς εὐλόγου χρονικῆς περιόδου.

5. Τὰ μονώνυχα δέον νὰ φέρουν χαλινούς διαρκούσης τῆς μεταφορᾶς. Ἡ διάταξις αὕτη δὲν ἀπαιτεῖται νὰ τυγχάνῃ ἐφαρμογῆς ἐπὶ ἀδαμάστων ζῶων.

6. Ὅσακις τὰ ζῶα εἶναι δεδεμένα, τὰ σχοινία ἢ ἕτεροι δετῆρες δέον νὰ εἶναι ἀρκούντως ἰσχυροὶ ὥστε νὰ μὴ θραύωνται διαρκούσης τῆς μεταφορᾶς ὑπὸ κανονικᾶς συνθήκας καὶ νὰ διαθέτουν ἐπαρκῆς μήκος ὥστε νὰ ἐπιτρέπουν εἰς τὰ ζῶα, εἰ ἀναγκαῖον, νὰ κατακλίνωνται, νὰ τρώγουν καὶ νὰ πίνουν. Τὰ βοσειδῆ δέον νὰ μὴ δένωνται ἐκ τῶν κεράτων.

7. Τὰ μονώνυχα, ἐκτὸς ἐὰν εὐρίσκωνται εἰς ἰδιαίτερα χωρίσματα, δέον νὰ ἔχουν ἀπεταλώτους τοὺς ὀπισθίους πόδας τῶν.

8. Οἱ ταῦροι ἄνω τῶν 18 μηνῶν δέον κατὰ προτίμησιν νὰ εἶναι δεδεμένοι. Εἰς τούτους θὰ ἐφαρμόζεται ρινικὸς δακτύλιος διὰ σκοποῦς χειρισμοῦ μόνον.

ΑΡΘΡΟΝ 7

1. Ὅσακις ζῶα διαφόρων εἰδῶν ταξιδεύουν ἐντὸς τοῦ αὐτοῦ βαγονίου, ὀχήματος, σκάφους ἢ ἀεροσκάφους, ταῦτα δέον νὰ διαχωρίζωνται κατ' εἶδος. Ἐπιπροσθέτως δέον νὰ λαμβάνωνται εἰδικὰ μέτρα πρὸς ἀποφυγὴν δυσμενῶν ἀντιδράσεων δυναμένων νὰ προέλθουν ἐκ τῆς μεταφορᾶς ἐντὸς τῆς αὐτῆς ἀποστολῆς εἰδῶν ἐκ φύσεως ἐχθρευομένων ἀλλήλα. Ὅσακις ζῶα διαφόρων ἡλικιῶν μεταφέρονται ἐντὸς τοῦ αὐτοῦ βαγονίου, ὀχήματος, σκάφους ἢ ἀεροσκάφους, τὰ ἐνήλικα ζῶα δέον νὰ κρατῶνται χωριστὰ ἀπὸ τὰ νεαρὰ τοιαῦτα ὁ περιορισμὸς οὗτος, ἐν τούτοις, δὲν τυγχάνει ἐφαρμογῆς ἐπὶ τῶν θηλέων τῶν ταξιδευόντων μετὰ τῶν θηλαζόντων νεογνῶν τῶν. Ἀναφορικῶς πρὸς τὰ βοσειδῆ, τὰ μονώνυχα καὶ τὰ χοιροειδῆ ζῶα, τὰ ὄριμα μὴ εὐνούχισμένα ἄρρενα δέον νὰ διαχωρίζωνται ἀπὸ τὰ θήλεα. Οἱ ἐνήλικες ἄρρενες χοῖροι (κάπροι) δέον ὡσαύτως νὰ διαχωρίζωνται ἀπ' ἀλλήλων τὸ αὐτὸ ὡσαύτως ἰσχύει καὶ διὰ τοὺς ἐπιθήτορας ἵππους.

2. Εἰς διαμερίσματα ἐντὸς τῶν ὁποίων μεταφέρονται ζῶα, δέον νὰ μὴ φορτώνωνται ἐμπορεύματα τὰ ὁποῖα θὰ ἠδύναντο νὰ ἐπηρεάσουν τὴν εὐημερίαν τῶν ζῶων.

ΑΡΘΡΟΝ 8

Δέον νὰ χρησιμοποιῆται κατάλληλος ἐξοπλισμὸς διὰ τὴν φόρτωσιν καὶ ἐκφόρτωσιν τῶν ζῶων, ὡς εἶναι αἱ γέφυραι, τὰ κεκλιμένα ἐπίπεδα ἢ αἱ διαβάθραι. Τὸ δάπεδον τοῦ ἐξοπλισμοῦ τούτου δέον νὰ κατασκευάζεται κατὰ τρόπον ὥστε νὰ παρεμποδίζῃ τὸ ὀλισθημα, ὁ δὲ ἐξοπλισμὸς νὰ ἐφοδιάζεται, εἰ ἀναγκαῖον, διὰ πλευρικῶν προστατευτικῶν συστήματος. Διαρκούσης τῆς φορτώσεως ἢ ἐκφορτώσεως ἢ ἀνύψωσις τῶν ζῶων δέον νὰ μὴ πραγματοποιῆται ἐκ τῆς κεφαλῆς, τῶν κεράτων ἢ τῶν ποδῶν.

ΑΡΘΡΟΝ 9

Τὸ δάπεδον τῶν βαγονίων, ὀχημάτων, σκαφῶν, ἀεροσκαφῶν ἢ κιβωτίων (containers) δέον νὰ εἶναι ἐπαρκῶς ἰσχυρὸν ὥστε νὰ φέρῃ τὸ βάρος τῶν μεταφερομένων ζῶων, νὰ εἶναι πλήρως σаниτόκλειστον καὶ τοιοῦτοτρόπως κατασκευασμένον ὥστε νὰ παρεμποδίζῃ τὸ ὀλισθημα. Τὸ δάπεδον δέον νὰ καλύπτεται δι' ἐπαρκῶς ποσότητος ἀχύρου πρὸς ἀπορρόφησιν τῶν περιπτώματων, ἐκτὸς ἐὰν ταῦτα δύναται νὰ ἀντιμετωπισθῶν κατὰ διάφορον τρόπον παρουσιάζοντα ὅμως τοῦλάχιστον τὰ αὐτὰ πλεονεκτήματα.

ΑΡΘΡΟΝ 10

Πρός τὸν σκοπὸν ἐξασφάλισης τῆς ἀναγκαίας φροντίδος τῶν ζῶων διαρκούσης τῆς μεταφορᾶς, αἱ ἀποστολαὶ ζωντανῶν ζῶων (livestock) δεόν νὰ συνοδεύωνται ὑπὸ συνοδοῦ τινος, ἐκτὸς εἰς τὰς ἀκολούθους περιπτώσεις, ἤτοι—

- (α) ὡσάκις τὰ ζωντανὰ ζῶα (livestock) ἀποστέλλωνται ἐντὸς ἐξασφαλισμένων κιβωτίων (containers)
- (β) ὡσάκις ὁ μεταφορεὺς ἀναλαμβάνῃ νὰ ἀσκήσῃ τὰ καθήκοντα συνοδοῦ
- (γ) ὡσάκις ὁ ἀποστολεὺς ἔχη διορίσει ἀντιπρόσωπὸν τινὰ διὰ νὰ φροντίζῃ τὰ ζῶα εἰς καταλλήλους σταθμοὺς κατὰ τὴν διαδρομὴν.

ΑΡΘΡΟΝ 11

1. Ὁ συνοδὸς ἢ ὁ ἀντιπρόσωπος τοῦ ἀποστολέως ὀφείλει νὰ μεριμνᾷ διὰ τὰ ζῶα, νὰ παρέχῃ τροφὴν καὶ ὕδωρ καί, εἰ ἀναγκαῖον, νὰ ἀμέλγῃ ταῦτα.

2. Αἱ γαλακτοφόροι ἀγελάδες δεόν νὰ ἀμέλγωνται κατὰ διαστήματα οὐχὶ μεγαλύτερα τῶν 12 ὥρῶν.

3. Διὰ νὰ δύναται ὁ συνοδὸς νὰ παρέχῃ τὴν φροντίδα ταύτην, οὗτος δεόν νὰ ἔχη εἰς τὴν διάθεσίν του, εἰ ἀναγκαῖον, τὸ κατάλληλον μέσον φωτισμοῦ.

ΑΡΘΡΟΝ 12

Ζῶα ἅτινα ἀσθενοῦν ἢ τραυματίζονται διαρκούσης τῆς μεταφορᾶς θὰ δέχωνται τὴν κτηνιατρικὴν περίθαλψιν τὸ συντομώτερον δυνατόν, καί, εἰ ἀναγκαῖον, νὰ φονεύωνται κατὰ τρόπον μὴ προκαλοῦντα ἄσκοπον ταλαιπωρίαν.

ΑΡΘΡΟΝ 13

Τὰ ζῶα θὰ φορτώνωνται μόνον εἰς βαγόνια, ὀχήματα, σκάφη, ἀεροσκάφη ἢ κιβώτια (containers) τὰ ὅποια ἔχουν πλήρως καθαρισθῇ. Νεκρὰ ζῶα, ἄχυρα καὶ περιττώματα θὰ ἀπομακρύνωνται τὸ συντομώτερον δυνατόν.

ΑΡΘΡΟΝ 14

Τὰ ζῶα θὰ μεταφέρωνται εἰς τὸν προορισμὸν των τὸ συντομώτερον δυνατόν, αἱ δὲ καθυστερήσεις, ἰδίως εἰς τὴν μεταφόρτωσιν καὶ εἰς τοὺς σταθμοὺς διαλογῆς, θὰ περιορίζωνται εἰς τὸ ἐλάχιστον.

ΑΡΘΡΟΝ 15

Πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ταχύτερας δυνατῆς συμπληρώσεως τῶν διατυπώσεων εἰσαγωγῆς καὶ διαμετακομίσεως, αἱ ἀποστολαὶ ζῶων δεόν νὰ γνωστοποιῶνται τὸ ἐνωρίτερον δυνατόν πρὸς τοὺς σταθμοὺς ἐλέγχου. Κατὰ τὰς διατυπώσεις ταύτας δεόν νὰ παρέχεται προτεραιότης εἰς ἀποστολὰς ζῶων.

ΑΡΘΡΟΝ 16

Εἰς σταθμοὺς ἐνθα ἀσκεῖται κτηνιατρικὸς ἐλεγχος καὶ διὰ τῶν ὁποίων τακτικῶς μεταφέρονται ζῶα εἰς σημαντικοὺς ἀριθμοὺς, δεόν νὰ διατίθενται διευκολύνσεις ἀναπαύσεως, παροχῆς τροφῆς καὶ ὕδατος.

B. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΦΟΡΩΣΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΜΕΤΑΦΟΡΑΝ ΔΙΑ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΟΥ

ΑΡΘΡΟΝ 17

Πᾶν σιδηροδρομικὸν βαγόνιον ἐντὸς τοῦ ὁποίου μεταφέρονται ζῶα δεόν νὰ ἐπισημαίνεται διὰ συμβόλου ὑποδηλοῦντος τὸ εἶδος τοῦ ζωντανοῦ ζῴου. Ἐὰν εἶναι ἀδύνατος ἢ ἐξεύρεσις εἰδικῶς διασκευασμένων πρὸς μεταφορὰν ζῶων βαγονίων, τὰ ζῶα θὰ μεταφέρωνται ἐντὸς κεκαλυμμένων βαγονίων ἰκανῶν νὰ ταξιδεύουν μετὰ μεγάλης ταχύτητος καὶ ἐφωδισμένων δι' ἐπαρκῶς μεγάλων ὀπῶν ἀερισμοῦ. Ἡ δομὴ τούτων δεόν νὰ εἶναι τοιαύτη ὥστε

νά παρεμποδίζεται ή διαφυγή τών ζώων και νά εξασφαλίζεται ασφάλεια αὐτῶν. Τά ἐσωτερικά τοιχώματα τών βαγονίων δέον νά εἶναι ἐκ ξύλου ἢ ἐξ ἐτέρου καταλλήλου ὑλικοῦ πλήρως μαλακοῦ και ἐφωδιασμένου διά δακτυλίων ἢ ἀγκίστρων εἰς κατάλληλον ὕψος ἐπί τών ὁποίων δύνανται νά προσδένωνται τὰ ζῶα.

ΑΡΘΡΟΝ 18

Τά μονώνυχα θά προσδένωνται κατὰ τρόπον ὥστε ἅπαντα εἶτε νά βλέπουν πρὸς τήν αὐτήν πλευράν τοῦ ὀχήματος εἶτε νά βλέπουν τὸ ἐν τὸ ἕτερον. Ἐν τούτοις, τὰ νεαρά ἀδάμαστα ζῶα δέν θά προσδένωνται.

ΑΡΘΡΟΝ 19

Τά μεγάλα ζῶα θά φορτώνωνται κατὰ τρόπον ὥστε νά ἐπιτρέπουν εἰς τὸν συνοδὸν νά διακινήται μεταξύ αὐτῶν.

ΑΡΘΡΟΝ 20

Ὅσακις ἀπαιτῆται, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 7, ὁ διαχωρισμὸς τών ζώων, τοῦτο δύνανται νά ἐπιτυγχάνεται εἶτε διά προσδέσεως αὐτῶν, ἐφ' ὅσον τὸ ἐπιτρέπει ὁ χώρος, εἰς χωριστὰ τμήματα τοῦ βαγονίου, εἶτε διά καταλλήλων διαχωρισμάτων.

ΑΡΘΡΟΝ 21

Κατὰ τήν σύνδεσιν συρμῶν ὡς και κατὰ τήν διάρκειαν πάσης ἐτέρας κινήσεως βαγονίων, δέον νά λαμβάνωνται ἅπασαι αἱ προφυλάξεις πρὸς ἀποφυγὴν θιαίων κραδασμῶν τών περιεχόντων ζῶα βαγονίων.

Γ. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΦΟΡΩΣΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΟΔΙΚΗΝ ΜΕΤΑΦΟΡΑΝ

ΑΡΘΡΟΝ 22

Τά ὀχήματα δέον νά εἶναι ἐξησφαλισμένα ἐναντι τοῦ κινδύνου διαφυγῆς τοῦ περιεχομένου των και κατεσκευασμένα κατὰ τρόπον ὥστε νά εξασφαλίζουν ἀσφάλειαν εἰς τὰ ζῶα, καθώς ἐπίσης και ἐφωδιασμένα διά ὀροφῆς ἐξασφαλιζούσης ἀποτελεσματικὴν προστασίαν ἐναντι τών καιρικῶν συνθηκῶν.

ΑΡΘΡΟΝ 23

Εἰς ὀχήματα μεταφέροντα μεγάλα ζῶα τὰ ὁποία κανονικῶς χρήζου προσδέσεως δέον νά διατίθενται διευκολύνσεις προσδέσεως. Ὅσακις ἀπαιτῆται ὁ διαχωρισμὸς τών ὀχημάτων, τὰ διαχωρίσματα δέον νά εἶναι σταθερᾶς κατασκευῆς.

ΑΡΘΡΟΝ 24

Τά ὀχήματα δέον νά φέρουν μεθ' ἑαυτῶν κεκλιμένον ἐπίπεδον ἀνταποκρινόμενον πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τοῦ Ἄρθρου 8.

Δ. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΦΟΡΩΣΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΔΙΑ ΤΩΝ ΥΔΑΤΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΑΝ

ΑΡΘΡΟΝ 25

Αἱ ἐγκαταστάσεις τών σκαφῶν δέον νά εἶναι τοιαῦται ὥστε τὰ ζῶα νά δύνανται νά μεταφέρωνται ἄνευ τραυματισμοῦ και ἀσκόπου ταλαιπωρίας.

ΑΡΘΡΟΝ 26

Τά ζῶα δέον νά μὴ μεταφέρωνται ἐπὶ τών ἀνοικτῶν καταστρωμάτων ἐκτός εἰς ἐπαρκῶς ἐξησφαλισμένα κιβώτια (containers) ἢ ἰσχυρὰ κατασκευάσματα, ἐγκεκριμένα ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς και παρέχοντα ἐπαρκὴ προστασίαν ἐναντι τών θαλασσιῶν και καιρικῶν συνθηκῶν.

ΑΡΘΡΟΝ 27

Τά ζῶα δέον νά προσδένωνται ἢ προσηκόντως τακτοποιῶνται εἰς κλωβοὺς (pens) ἢ κιβώτια (containers).

ΑΡΘΡΟΝ 28

Δέον να ύφίστανται έπαρκείς διάδρομοι έξασφαλίζοντες προσέλασιν προς άπαντας τους κλωβούς (pens) και τα κιώτια (containers) εις τα όποια έτακτοποιήθησαν ζώα. Δέον να διατίθενται διευκολύνσεις φωτισμού.

ΑΡΘΡΟΝ 29

Λαμβανομένου ύπ' όψιν του άριθμού των μεταφερομένων ζώων και της διαρκείας του ταξιδίου, δέον να ύπάρχη και ανάλογος άριθμός συνοδών.

ΑΡΘΡΟΝ 30

"Απαντα τα τμήματα του σκάφους εις τα όποια τακτοποιούνται ζώα δέον να διαθέτουν σύστημα άποχετεύσεως και να διατηρώνται εις ύγειο-νομικήν κατάστασην.

ΑΡΘΡΟΝ 31

Είδος όργάνου έγκκεκριμένου ύπό της άρμοδίας άρχής δέον να μεταφέρεται διά την θανάτωσιν των ζώων έν περιπτώσει ανάγκης.

ΑΡΘΡΟΝ 32

Σκάφη χρησιμοποιούμενα διά την μεταφοράν ζώων δέον να έφοδιάζονται, πρό του άπόπλου των, διά τοιούτων προμηθειών ποσίμου ύδατος και καταλλήλου τροφής ως αύται ήθελον κριθή έπαρκείς ύπό της άρμοδίας άρχής της χώρας άποστολής, λαμβανομένων ύπ' όψιν των ειδών και του άριθμού των μεταφερομένων ζώων, ως έπίσης και της διαρκείας του ταξιδίου.

ΑΡΘΡΟΝ 33

Δέον όπως λαμβάνωνται μέτρα άπομονώσεως των άσθενούντων ή τραυματισμένων ζώων διαρκούντος του ταξιδίου, ως και παροχής πρώτων βοηθειών εις ταύτα όσάκις παρίσταται ανάγκη.

ΑΡΘΡΟΝ 34

Αι διατάξεις των "Αρθρων 25 έως 33 δέν τυγχάνουν έφαρμογής επί της μεταφοράς ζώων φορτωνομένων εις σιδηροδρομικά βαγόνια ή όδικά όχήματα εύρισκόμενα επί πορθμείων (ferry-boat) ή παρομοίων σκαφών.

**Ε. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΦΟΡΩΣΑΙ
ΕΙΣ ΤΗΝ ΔΙ' ΑΕΡΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΝ**

ΑΡΘΡΟΝ 35

Τα ζώα δέον να μεταφέρονται έντός κιωτίων (containers) ή διαχωρισμάτων καταλλήλων διά τα είδη. Τροποποιήσεις τινές των έν λόγω απαιτήσεων δυνατών να έπιτρέπωνται εάν γίνουν αι πρέπουσαι διευθετήσεις διά τον περιορισμόν των ζώων.

ΑΡΘΡΟΝ 36

Δέον όπως λαμβάνωνται προφυλάξεις προς άποφυγήν έξαιρετικώς ύψηλών ή χαμηλών θερμοκρασιών επί του άεροσκάφους, λαμβανομένου ύπ' όψιν του είδους των ζώων. Έπιπροσθέτως, δέον να άποφεύγωνται σοβαρά αύξομειώσεις της άτμοσφαιρικής πιέσεως.

ΑΡΘΡΟΝ 37

Έπί φορτηγού άεροσκάφους δέον να μεταφέρεται είδος όργάνου έγκκεκριμένου ύπό της άρμοδίας άρχής διά την θανάτωσιν ζώων έν περιπτώσει ανάγκης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ

Κατοικίδια πτηνά και κόνικλοι

ΑΡΘΡΟΝ 38

Αι ακόλουθοι διατάξεις του Κεφαλαίου ΙΙ τυγχάνουν εφαρμογής, τηρουμένων των αναλογιών, επί της μεταφοράς κατοικιδίων πτηνών και κόνικλων : "Αρθρον 6, παράγραφοι 1 έως 3, "Αρθρα 7, 13 έως 17 συμπεριλαμβανομένων, 21, 22, 25 έως 30 συμπεριλαμβανομένων, 32, 34 έως 36 συμπεριλαμβανομένων.

ΑΡΘΡΟΝ 39

1. Ασθενή ή τραυματισμένα ζώα δέον να μη θεωρῶνται ικανά προς μεταφοράν. Πάν ζῶον καθιστάμενον ασθενές ή τραυματιζόμενον θα δέχεται τās πρώτας βοηθείας τὸ συντομώτερον δυνατόν και, εἰ ἀναγκαῖον, να υποβάλλεται εἰς κτηνιατρικήν ἐξέτασιν.

2. Ὅσακις τὰ ζῶα φορτώνονται ἐντὸς κιβωτίων (containers) τὰ ὁποῖα τοποθετοῦνται τὸ ἐν ἐπὶ τοῦ ἐτέρου ή ἐντὸς θαγονίου ή ὀχήματος μετὰ πλειόνων τοῦ ἐνός δαπέδων, δέον να λαμβάνονται αἱ ἀναγκαῖαι προφυλάξεις πρὸς ἀποφυγὴν τῆς πτώσεως ἐκκριμάτων ἐπὶ τῶν κάτωθεν τοποθετουμένων ζῶων.

3. Δέον να ὑπάρχουν ἐπαρκεῖς πασότητες καταλλήλου τροφῆς και, εἰ ἀναγκαῖον, ὕδατος ἐξαιρουμένης τῆς περιπτώσεως—

(α) ταξιδίου διάρκειας βραχυτέρας τῶν 12 ὥρων

(β) ταξιδίου διάρκειας βραχυτέρας τῶν 24 ὥρων διὰ νεοσσούς παντός εἴδους, νοουμένου ὅτι τὸ ταξίδι συμπληροῦται ἐντὸς 72 ὥρων μετὰ τὴν ἐκκόλασιν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙV

Κατοικίδιοι κύνες και γαλαῖ

ΑΡΘΡΟΝ 40

1. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος Κεφαλαίου τυγχάνουν εφαρμογῆς ἐπὶ τῆς μεταφοράς κατοικιδίων κυνῶν και γαλῶν ἐξαιρέσει τῶν συνοδευομένων ὑπὸ τοῦ ἰδιοκτήτου ή τοῦ ἀντιπροσώπου αὐτοῦ.

2. Αἱ ακόλουθοι διατάξεις τοῦ Κεφαλαίου ΙΙ τυγχάνουν εφαρμογῆς, τηρουμένων τῶν αναλογιών, ἐπὶ τῆς μεταφοράς κατοικιδίων κυνῶν και γαλῶν : "Αρθρον 4, "Αρθρον 6, παράγραφοι 1 έως 3 συμπεριλαμβανομένων, "Αρθρα 7, 9, 10, "Αρθρον 11, παράγραφοι 1 και 3, "Αρθρα 12 έως 17 συμπεριλαμβανομένων, 20 έως 23 συμπεριλαμβανομένων, 25 έως 29 συμπεριλαμβανομένων και 31 έως 37 συμπεριλαμβανομένων.

ΑΡΘΡΟΝ 41

Ζῶα ἐν μεταφορᾷ δέον να σιτίζονται κατὰ διαλείμματα οὐχὶ μεγαλύτερα τῶν 24 ὥρων και ποτίζονται κατὰ διαλείμματα οὐχὶ μεγαλύτερα τῶν 12 ὥρων. Δέον να ὑπάρχουν σαφεῖς γραπταὶ ὁδηγίαι ἀφορῶσαι εἰς τὴν παροχήν τροφῆς και ὕδατος. Θήλεις κύνες ἐν περιόδῳ ὄργασμοῦ δέον να χωρίζονται ἀπὸ τοὺς ἄρρενας κύνας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ V

Ἔτερα θηλαστικά και πτηνά

ΑΡΘΡΟΝ 42

1. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος Κεφαλαίου τυγχάνουν εφαρμογῆς ἐπὶ τῆς μεταφοράς ἐκείνων τῶν θηλαστικῶν και πτηνῶν τὰ ὁποῖα δὲν καλύπτονται ἤδη ὑπὸ τῶν διατάξεων τῶν προηγουμένων Κεφαλαίων.

2. Αί ακόλουθοι διατάξεις του Κεφαλαίου II τυγχάνουν εφαρμογής, τηρουμένων των αναλογιών, επί της μεταφοράς των ειδών τα όποια άφορᾶ τὸ παρὸν Κεφάλαιον : "Άρθρα 4 και 5, "Άρθρον 6, παράγραφοι 1 ἔως 3 συμπεριλαμβανομένων, "Άρθρα 7 ἔως 10 συμπεριλαμβανομένων, "Άρθρον 11, παράγραφοι 1 και 3, "Άρθρα 12 ἔως 17 συμπεριλαμβανομένων, 20 ἔως 37 συμπεριλαμβανομένων.

ΑΡΘΡΟΝ 43

Τὰ ζῶα δέον νά μεταφέρωνται μόνον ἐντός καταλλήλως κατασκευασμένων ὀχημάτων ἢ κιβωτίων (containers) ἐπὶ τῶν ὁποίων δέον νά ὑπάρχουν, εἰ ἀναγκαῖον, ἐνδείξεις περὶ τῆς ὑπάρξεως ἐντός τούτων ἀγρίων ζῶων τὰ ὁποῖα εἶναι νευρικῶς φοβισμένα ἢ ἐπικίνδυνα. Ἐπὶ πλέον, δέον νά ὑπάρχουν σαφείς γραπταὶ ὁδηγίαι ἀφορῶσαι εἰς τὴν παροχὴν τροφῆς καὶ ὕδατος ὡς καὶ εἰς οἰανδήποτε ἀπαιτουμένην εἰδικὴν φροντίδα.

ΑΡΘΡΟΝ 44

Κερασφόρα ζῶα, ἐνὸςω τελοῦν εἰς τὸ στάδιον τῆς χνοώδους καλύψεως τῶν κεράτων των (while in velvet) δὲν ἐπιτρέπεται νά μεταφέρωνται ἐκτός ἐάν λαμβάνωνται εἰδικαὶ προφυλάξεις.

ΑΡΘΡΟΝ 45

Ζῶα καλυπτόμενα ὑπὸ τοῦ παρόντος Κεφαλαίου δέον νά τυγχάνουν φροντίδος συμφῶνως πρὸς τὰς ὁδηγίας τὰς ἀναφερομένας ἐν "Άρθρῳ 43.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VI

Ψυχρόαιμα ζῶα

"Άρθρον 46

Ψυχρόαιμα ζῶα δέον νά μεταφέρωνται ἐντός τοιούτων κιβωτίων (containers), ὑπὸ τοιαύτας συνθήκας, ἰδιαίτερως ἐν σχέσει πρὸς τὸν χῶρον, ἀερισμὸν καὶ θερμοκρασίαν, καθὼς καὶ μετὰ τοιούτων προμηθειῶν ὕδατος καὶ ὀξυγόνου ὡς ἤθελον θεωρηθῆ κατάλληλοι διὰ τὰ εἶδη. Ταῦτα δέον νά μεταφέρωνται εἰς τὸν προορισμὸν των τὸ συντομώτερον δυνατόν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VII

Διευθέτησις διαφορῶν

ΑΡΘΡΟΝ 47

1. Ἐν περιπτώσει διαφορᾶς ἀφορώσης εἰς τὴν ἐρμηνείαν ἢ τὴν εφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν ἐνδιαφερομένων Συμβαλλομένων Μερῶν θά διεξάγουν διαβουλεύσεις. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει νά κοινοποιήσῃ πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τὰ ὀνόματα καὶ τὰς διευθύνσεις τῶν οἰκείων αὐτοῦ ἀρμοδίων ἀρχῶν.

2. Ἐάν ἡ διαφορὰ δὲν ἤθελε κατὰ τὰ ἀνωτέρω διευθετηθῆ, αἰτήσῃ ἐκάτερον τῶν μερῶν ἐν τῇ διαφορᾷ θά παραπέμπεται εἰς διαιτησίαν. Ἐκαστον μέρος θά ὑποδεικνύῃ ἓνα διαιτητὴν, οἱ δύο δὲ διαιτηταὶ θά ὑποδεικνύουν ἓνα ἐπιδιαιτητὴν. Ἐάν ἐν τῶν ἐν τῇ διαφορᾷ δύο μερῶν δὲν ἔχῃ ὑποδείξει τὸν διαιτητὴν αὐτοῦ ἐντός τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑποβολῆς τῆς αἰτήσεως διαιτησίας, οὗτος θά ὑποδεικνύεται ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Δικαστηρίου Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων τῇ αἰτήσῃ τοῦ ἑτέρου ἐν τῇ διαφορᾷ μέρους. Ἐάν ὁ τελευταῖος οὗτος τυγχάνῃ νά εἶναι πολίτης ἐνός τῶν μερῶν ἐν τῇ διαφορᾷ, τὸ καθῆκον τοῦτο θά ἐκτελῆ ὁ Ἀντιπρόεδρος τοῦ Δικαστηρίου ἢ ἐάν καὶ ὁ Ἀντιπρόεδρος τυγχάνῃ νά εἶναι πολίτης ἐνός τῶν μερῶν ἐν τῇ διαφορᾷ, ὁ κατὰ σειρὰν ἀρχαιότερος δικαστὴς τοῦ Δικαστηρίου ὁ ὁποῖος δὲν εἶναι πολίτης οὐδενός τῶν μερῶν ἐν τῇ διαφορᾷ. Ἡ αὐτὴ διαδικασία τηρεῖται καὶ εἰς τὴν περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν οἱ διαιτηταὶ ἀδυνατοῦν νά συμφωνήσουν ὡς πρὸς τὴν ἐπιλογὴν τοῦ ἐπιδιαιτητοῦ.

3. Τὸ διαιτητικὸν δικαστήριον καθορίζει τοὺς οἰκείους αὐτοῦ κανόνας διαδικασίας. Αἱ ἀποφάσεις αὐτοῦ λαμβάνονται κατὰ πλειοψηφίαν. Ἡ διαιτητικὴ ἀπόφασις (award) ἢ ὁποία δέον νὰ ἐρεῖδεται ἐπὶ τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἶναι τελεσίδικος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VIII

Τελικαὶ διατάξεις

ΑΡΘΡΟΝ 48

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν κρατῶν-μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Αὕτη ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν ἢ ἀποδοχήν. Τὰ ἐγγραφα ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς κατατίθενται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἄρχειται ἰσχύουσα μετὰ τὴν παρέλευσιν ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ τετάρτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

3. Ἐναντι ὑπογράψαντος Κράτους μεταγενεστέρως ἐπικυροῦντος ἢ ἀποδεχομένου ταύτην, ἡ Σύμβασις ἄρχειται ἰσχύουσα μετὰ παρέλευσιν ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ οἰκείου αὐτοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

ΑΡΘΡΟΝ 49

1. Μετὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ ἔξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπὴ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης δύναται νὰ προσκαλῆ οἰονδήποτε Κράτος — μὴ μέλος διὰ νὰ προσχωρήσῃ εἰς ταύτην.

2. Τοιαύτη προσχώρησις πραγματοποιεῖται διὰ καταθέσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἐνός ἐγγράφου προσχωρήσεως, ταύτης λαμβανούσης ἰσχύν μετὰ παρέλευσιν ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου.

ΑΡΘΡΟΝ 50

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς τῆς Συμβάσεως ἢ τῆς καταθέσεως τοῦ οἰκείου αὐτοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως, νὰ καθορίσῃ τὸ ἔδαφος ἢ τὰ ἐδάφη ἐπὶ τῶν ὁποίων θὰ τυγχάνῃ ἐφαρμογῆς ἢ παροῦσα Σύμβασις.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατὰ τὸν χρόνον καταθέσεως τοῦ οἰκείου αὐτοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως ἢ καθ' οἷονδήποτε μεταγενεστέραν ἡμερομηνίαν, διὰ δηλώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, νὰ ἐπεκτείνῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἐφ' οἷουδήποτε ἐτέρου ἐδάφους ἢ ἐδαφῶν καθοριζομένων ἐν τῇ δηλώσει καὶ διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων εἶναι ὑπεύθυνον ἢ διὰ λογαριασμὸν τῶν ὁποίων εἶναι ἐξουσιοδοτημένον νὰ ἀναλαμβάνῃ ὑποχρεώσεις.

3. Πᾶσα δηλωσις γενομένη συμφώνως πρὸς τὴν προηγουμένην παράγραφον δύναται, ἀναφορικῶς πρὸς τὸ μνημονευόμενον ἐν τῇ τοιαύτῃ δηλώσει ἔδαφος νὰ ἀποσυρθῇ συμφώνως πρὸς τὴν ἐν Ἀρθρῷ 51 τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐκτιθεμένην διαδικασίαν.

ΑΡΘΡΟΝ 51

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις θέλει παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἐπ' ἀόριστον.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, καθ' ἣν ἕκτασιν ἀφορᾷ εἰς τοῦτο, νὰ καταγγείλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

3. Ἡ τοιαύτη καταγγελία λαμβάνει ἰσχύν μετὰ παρέλευσιν ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῆς τοιαύτης γνωστοποιήσεως.

ΑΡΘΡΟΝ 52

Ὁ Γενικός Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ γνωστοποιῇ πρὸς τὰ Κράτη—Μέλη τοῦ Συμβουλίου καὶ πρὸς πᾶν Κράτος προσχωρήσαν εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν—

- (α) ἐκάστην ὑπογραφήν·
- (β) ἐκάστην κατάθεσιν ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως·
- (γ) ἐκάστην ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως συμφώνως πρὸς τὸ "Ἄρθρον 48 αὐτῆς·
- (δ) ἐκάστην συμφώνως πρὸς τὰς παραγράφους 2 καὶ 3 τοῦ "Ἄρθρου 50 λαμβανομένην δῆλωσιν·
- (ε) ἐκάστην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ "Ἄρθρου 51 λαμβανομένην γνωστοποίησιν καὶ τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ καταγγελία λαμβάνει ἰσχύν·
- (στ) ἐκάστην συμφώνως πρὸς τὸ "Ἄρθρον 47, παράγραφος I, λαμβανομένην κοινοποίησιν.

Εἰς μαρτυρίαν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις τῇ 13ῃ τοῦ μηνὸς Δεκεμβρίου, 1968 εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων τούτων ὄντων ἐξ ἴσου ἀυθεντικῶν, εἰς ἀπλοῦν ἀντίγραφον τὸ ὁποῖον θὰ παραμείνῃ κατατεθειμένον εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικός Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ διαβιβάσῃ κεκρωμένα ἀντίγραφα πρὸς ἕνα ἑκατὸν τῶν ὑπογραψάντων καὶ προσχωρησάντων Κρατῶν.